

CONGRESSO «A VOLTA AO MUNDO EM 40 ANOS»

Encontros e reencontros em língua portuguesa

12-13 de abril de 2018

INSTITUTO DE ESTUDOS IBÉRICOS E IBERO-AMERICANOS DA UNIVERSIDADE DE VARSÓVIA

RUA OBOŻNA 8 (SALA 217) | RUA DOBRA 55 (SALAS 1.007 e 1.026)



PROGRAMA

12 DE ABRIL

8h30-9h00 ACREDITAÇÃO E RECOLHA DAS PASTAS

9h00-11h00 SESSÃO DE ABERTURA, sala 1.007

9h00-9h30

- Intervenção da Diretora do Instituto de Estudos Ibéricos e Ibero-americanos da Univ. de Varsóvia, Prof.^a Doutora Zofia Marzec.
- Intervenção do Magnífico Reitor da Universidade de Varsóvia, Professor Doutor Marcin Pałys.
- Intervenção do Chefe da Secção Luso-Brasileira do Instituto de Estudos Ibéricos e Ibero-americanos da Universidade de Varsóvia, Prof. Doutor Jakub Jankowski e apresentação da Secção Luso-Brasileira.

9h35-9h55

- Intervenção do Embaixador do Brasil na Polónia, Dr. Alfredo Leoni.

10h00-10h45

- Intervenção do **Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa, Professor Doutor Augusto Santos Silva.**

11h00-11h55 1.^a SESSÃO PLENÁRIA (s.1007)

11h00-11h10

- Dr. António Callixto (Universidade de Lisboa), *Lembranças de um dos primeiros leitores de língua e cultura portuguesas na Universidade de Varsóvia.*

11h10-11h55

- Professora Doutora Anna Kalewska (Universidade de Varsóvia) *O poder misterioso da (re)apropriação de Os Lusíadas na Polónia ou Camões dirige-se aos seus contemporâneos.*

11h55-12h10 PAUSA PARA CAFÉ

COMUNICAÇÕES

SESSÃO I (SALA 1.007)

12h10-12h30 **Kateřina Kučerová** (Masarykova Unverzita Brno), *Traços de caboverdianidade em »O Meu Poeta« de Germano Almeida.*

12h30-12h50 **Hilarino Carlos Rodrigues da Luz** (CHAM, FCSH-UNL /Uac), *Condições de produção literária de Ruy Duarte de Carvalho.*

12h50.-13h10 **Magdalena Walczuk** (Universidade de Varsóvia), *A presença dos autores negros na literatura brasileira contemporânea.*

SESSÃO II (SALA 1.026)

12h10-12h30 **Przemysław Dębowiak** (Universidade Jaguelónica de Cracóvia), *Empréstimos portugueses em polaco.*

12h30-12h50 **Michał Belina** (Universidade de Varsóvia), *As influências da língua portuguesa na língua mirandesa na poesia de Adelaide Monteiro.*

12h50-13h10 **Joanna Drzazgowska** (Universidade de Gdańsk), *Algumas observações acerca das formas de tratamento no português europeu.*

13h10-13h30 **Edyta Jabłonka** (Universidade Marie Curie Skłodowska), *Divergências na dicionarização das palavras estrangeiras nos dicionários portugueses e brasileiros.*

SESSÃO III (SALA 217)

12h10-12h30 **Justyna Wiśniewska** (Universidade Marie Curie Skłodowska), *A iteratividade na aprendizagem de Português Língua Estrangeira.*

12h30-12h50 **José Carlos Albuquerque da Costa Dias** (Universidade de Varsóvia / Camões I.P.), *Pelas entrelinhas das quadrículas: os caminhos narrativos abertos pela escrita da ficção interativa com o Twine na aula de PLE.*

12h50-13h10 **Bożenna Papis** (Universidade de Varsóvia), *A linguística de corpus e ensino/aprendizagem de PLE.*

13h10-13h30 **Carlos Alberto Mascarenhas Romualdo** (Universidade de Varsóvia), *“É claro que faz sentido estudar línguas!” - Perspetivas, considerações e conclusões à beira de uma revolução no mundo da tecnologia e outra no mercado de trabalho*

13h30-14h30 ALMOÇO

14h30-15h15 2.ª SESSÃO PLENÁRIA (s.1007)

José Luís Peixoto, Literatura Portuguesa contemporânea, o caso de José Luís Peixoto.

SESSÃO IV (SALA 1.007)

15h20-15h40 **Gabriel Borowski** (Universidade Jaguelónica de Cracóvia), *À toa, à toa: Manuel Bandeira na Polónia*.

15h40-16h00 **Maria do Carmo Pinheiro**, (Universidade do Minho), "Os poetas brasileiros não precisam de imagens porque lhes basta o vento à flor do mar": imagens do Brasil na obra de Agustina Bessa-Luís.

16h00-16h20 **Réka Dorcsák** (Universidade Eötvös, Budapeste), *Romance experimental na literatura brasileira contemporânea*.

SESSÃO V (SALA 1.026)

15h20-15h40 **Maria da Graça Gomes de Pina** (Università degli studi di Napoli "l'Orientale"), *Era uma vez uma fábula que não foi censurada*.

15h40-16h00 **Guia M. Boni** (Università degli studi di Napoli "l'Orientale"), *Dennis McShade, o homem sombra*.

16h00-16h20 **Tamara Sobolska** (Universidade de Varsóvia), *40 (e um pouco mais) anos da educação em Portugal*.

16h20-16h40 **Anna Działak-Szubińska** (Universidade de Varsóvia), *O ensino da história de Portugal na Universidade de Varsóvia. «A rose is a rose is a rose»?*

16h40-17h00 PAUSA PARA CAFÉ

SESSÃO VI (SALA 1.007)

17h00-17h20 **Anna Kłobucka** (University of Massachusetts Dartmouth), *António Botto e Federico García Lorca: Retrato de uma amizade imaginada*.

17h20-17h40 **Odete Jubilado** (Universidade de Évora), *A Bíblia ao espelho em »O Evangelho segundo Jesus-Cristo« e »Caim«: dissonâncias e verdades dialógicas*.

17h40-18h00 **Joanna Popielska-Grzybowska** (Academia Polaca das Ciências) *A viagem ao Egito de Eça de Queirós pelo olhar duma egiptóloga*.

18h00-18h20 **Bianca do Rocio Vogler** (Universidade de Coimbra), *O Afonso da Maia televisivo: uma personagem teatral na televisão*.

SESSÃO VII (SALA 1.026)

17h00-17h20 **Duarte Nuno Drumond Braga** (Universidade de São Paulo), *Poesia em jornais de Macau do final do século XIX*.

17h20-17h40 **Eugeniusz Rzewuski** (Universidade de Varsóvia), *Inquirindo o homo loquens, scribens et narrans moçambicano. Relatório pessoal dos 40 anos*.

17h40-18h00 **Alda Batista** (Tribunal de Contas Europeu), *"Somos Todos Primos – Um diálogo de emoções"* - uma parceria poética entre uma portuguesa e um são-tomense.

SESSÃO VIII (SALA 1.007)

18h20-17h40 **Margarida Rendeiro** (CHAM, FCSH, UNL), *Uma Leitura de »Tanto Mar« (1975, 1978) e de »Meu Caro Amigo Chico« (2012): Utopia num Diálogo entre Amigos sobre a Revolução.*

18h40-19h00 **Yana Elenkova Andreeva** (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski, Bulgária), *Representações da migração na autobiografia romanceada de Maria Ondina Braga.*

19h00-19h20 **Anabela Dinis Branco de Oliveira** (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro), *Manoel de Oliveira: o êxtase do tempo.*

SESSÃO IX (SALA 1.026)

18h20-18h40 **Marcin Raiman** (Universidade Jaguelónica de Cracóvia), *Pomerano como língua brasileira de imigração: da repressão à cooficialização.*

18h40-19h00 **Aleksandra Wilkos** (Universidade de Varsóvia), *Os neologismos no socioleto pajubá como portadores de valores.*

19h00-19h20 **Priscila Lopes d'El Rei**, (ELTE - BTK - Eötvös Loránd University), *A Metamorfose da Língua Portuguesa no Brasil: Seu trajeto, encontros.*

19h20-19h40 **Afonso Henrique Novaes** (Universidade Federal do Vale do São Francisco (Univasf), *As Orações Relativas Cortadoras: um estudo sociolinguístico entre falantes do Português em uma cidade do Nordeste brasileiro.*

PROGRAMA DESPORTIVO (Hala Koło, rua Obozowa 60)

19h00-20h30 **Jogo amigável de futsal entre os “Koguty” de Poznań e os “PCP (PanieCośPan)” da Secção Luso-Brasileira do Instituto de Estudos Ibéricos e Ibero-americanos da Universidade de Varsóvia.**

13 DE ABRIL

SESSÃO I (SALA 1.007)

9h00-9h20 **Maria de Deus Beites Manso** (Universidade de Évora), *Uma viagem no tempo: a língua portuguesa pilar da globalização moderna.*

9h20-9h40 **Teresa de Jesus Soares Coelho** (Instituto Politécnico de Portalegre - Escola superior de Educação e Ciências Sociais), *Regressar do mundo.*

9h40-10h00 **Agata Błoch, Michał Bojanowski, Demival Vasques Filho** (Academia Polaca de Ciências, Universidade de Kozminski e Universidade de Auckland (Nova Zelândia), *Identidade Portuguesa Ultramarina – a construção e visualização das redes sociais do império português colonial.*

10h00-10h20 **Jakub Jankowski** (Universidade de Varsóvia), *Olhares artísticos de como a metrópole vê as ex-colónias: o caso do cinema e da banda desenhada portuguesas.*

SESSÃO III (SALA 1.007)

10h20-10h40 **Anna Wolny** (Universidade Jaguelónica de Cracóvia), *Céu, Polónia, sacrifício, fé, coragem. »Cristal polonês« de Leticia Wierzchowski como um conto de fadas ao avesso.*

11h00-11h20 **Rodrigo Jorge Ribeiro Neves** (Universidade de São Paulo), *Letras (in)tensas: estética e política nas cartas de Mário de Andrade e Carlos Lacerda.*

SESSÃO II (SALA 1.026)

9h00-9h20 **Olga Baginska-Shinzato** (Universidade de Varsóvia), *O brasilianismo reinventado. Uma tentativa de traçar novos horizontes dos estudos brasileiros.*

9h20-9h40 **Henrique Shinzato** (Universidade de Varsóvia), *Exercitando a vigilância epistêmica para entender o Brasil.*

10h00-10h20 **Karel Doliński** (Universidade de Gdańsk), *A Copa do Mundo de 2014 em análise. Desejos locais versus realidade pós evento.*

SESSÃO IV (SALA 1.026)

10h20-10h40 **Danuza Américo Felipe de Lima** (Universidade de Coimbra), *A criouldade em »Estação das chuvas«*

10h40-11h00 **Francisco Acioly de Lucena Neto e Natalia Luiza Carneiro Lopes Acioly** (Universidade de Varsóvia), *Análise da obra literária »O Vendedor de Passados« de José Eduardo Agualusa e o seu desdobramento cinematográfico no olhar de Lula Buarque de Holanda.*

11h00-11h20 **Renata Díaz-Szmidt** (Universidade de Varsóvia), *As imagens ideológicas e ideologizadas da rainha Nzinga Mbandi. Leitura política de »A Rainha Ginga e de como os africanos inventaram o mundo« de José Eduardo Agualusa (2014).*

11h20-11h40 PAUSA PARA CAFÉ

SESSÃO V (SALA 1.007)

11h40-12h00 **Marc Sabine** (Universidade de Nottingham), *De Dança Folclórica a Foam Parties: Identidade Portuguesa em Malásia no Século 21*.

12h00 – 12h20 **Barbara Borkowska** (Universidade de Varsóvia), *Dois Cortejos do Carnaval Madeirense*.

12h20-12h40 **Federica Lupati** (CHAM, FCSH, UNL, Universidade dos Açores), *Entre Portugal e Brasil: o rap como "língua franca"*.

SESSÃO VI (SALA 1.026)

11h40-12h00 **Natalia Czopek** (Universidade Jaguelónica de Cracóvia) *Panorama sociolinguístico de Timor-Leste*.

12h00-12h20 **Jakub Wojciech Jaworski** (Universidade de Varsóvia), *Não dou mais!...A função da delimitação das «unidades lexicais» no ensino das línguas estrangeiras*.

12h20-12h40 **Tito Eugenio Santos Souza** (Universidade de Coimbra), *Do cruzamento de margens, fronteiras e linguagens: epresentações da marginalidade nas crônicas da imprensa brasileira e portuguesa*.

12h45-13h30 3.ª SESSÃO PLENÁRIA (s.1007)

Professor Doutor Jerzy Brzozowski (Universidade Jaguelónica de Cracóvia),
A literatura portuguesa na série ibérica da editora Wydawnictwo Literackie.

13h30-14h30 ALMOÇO

14h30-15h15 4.ª SESSÃO PLENÁRIA (s.1007)

Professor Doutor Petar Petrov (Universidade do Algarve), *O projeto literário de Mia Couto*.

SESSÃO VII (SALA 1.007)

15h20-15h40 **Iliyana Ivanova Chalakova** (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski, Bulgária), *Iconografia do corpo em Maria Teresa Horta, Hélia Correia e Inês Pedrosa*.

15h40-16h00 **Elisa Rosa Pisco Nunes Esteves** (Universidade de Évora), *Diálogo transatlântico: a correspondência entre Vergílio Ferreira e Maria Lúcia Dal Farra*.

16h00-16h20 **Magdalena Doktorska** (Universidade de Varsóvia), *Ekphrasis do corpo – «Na Tua Face» de Vergílio Ferreira (1993)*.

SESSÃO VIII (SALA 1.026)

15h20-15h40 **Maisa Medeiros Pacheco** (Universidade de Coimbra), *Sob o olhar da Górgona: poesia e modernidade em Luís Quintais*.

15h40 – 16h00 **Marcelo Facundes** (Universidad Complutense de Madrid), *De corpo e alma. Reflexões em torno ao pentecostalismo brasileiro*.

16h00-16h20 **António Callixto** (Universidade de Lisboa), *União Europeia, a Babel organizada dos nossos dias*.

16h20-16h40 PAUSA PARA CAFÉ

SESSÃO IX (SALA 1.007)

16h40-17h00 **Angela Maria Gasparetti** (PONTIFÍCIA UNIVERDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO), *A poesia concreta em poemóviles, de agosto de campos.*

17h00-17h20 **Rogéria Alves Freire** (Universidade de São Paulo), *Diálogo intertextual em »A Paixão Segundo G H«.*

17h20-17h40 **Fabiola Guimarães Pedra** (CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA DE MINAS GERAIS CEFET MG), *Raul Bopp, viagens e escrita*

SESSÃO X (SALA 1.026)

16h40-17h00 **Angela Corrêa Ferreira Baalbaki** (Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), *Disciplinarização da língua portuguesa escrita para alunos surdos: a formação de professores de línguas nas universidades.*

17h00-17h20 **Samuel Figueira Cardoso** (Universidade do Porto) *Amazônia: uma experiência metodológica no ensino de PLE.*

17h20-17h40 **Grażyna Jadwyszczak** (Universidade de Adam Mickiewicz), *Diferentes caras do Natal no Fado.*

PROGRAMA CULTURAL (PALÁCIO KAZIMIERZOWSKI, UNIV. DE VARSÓVIA)

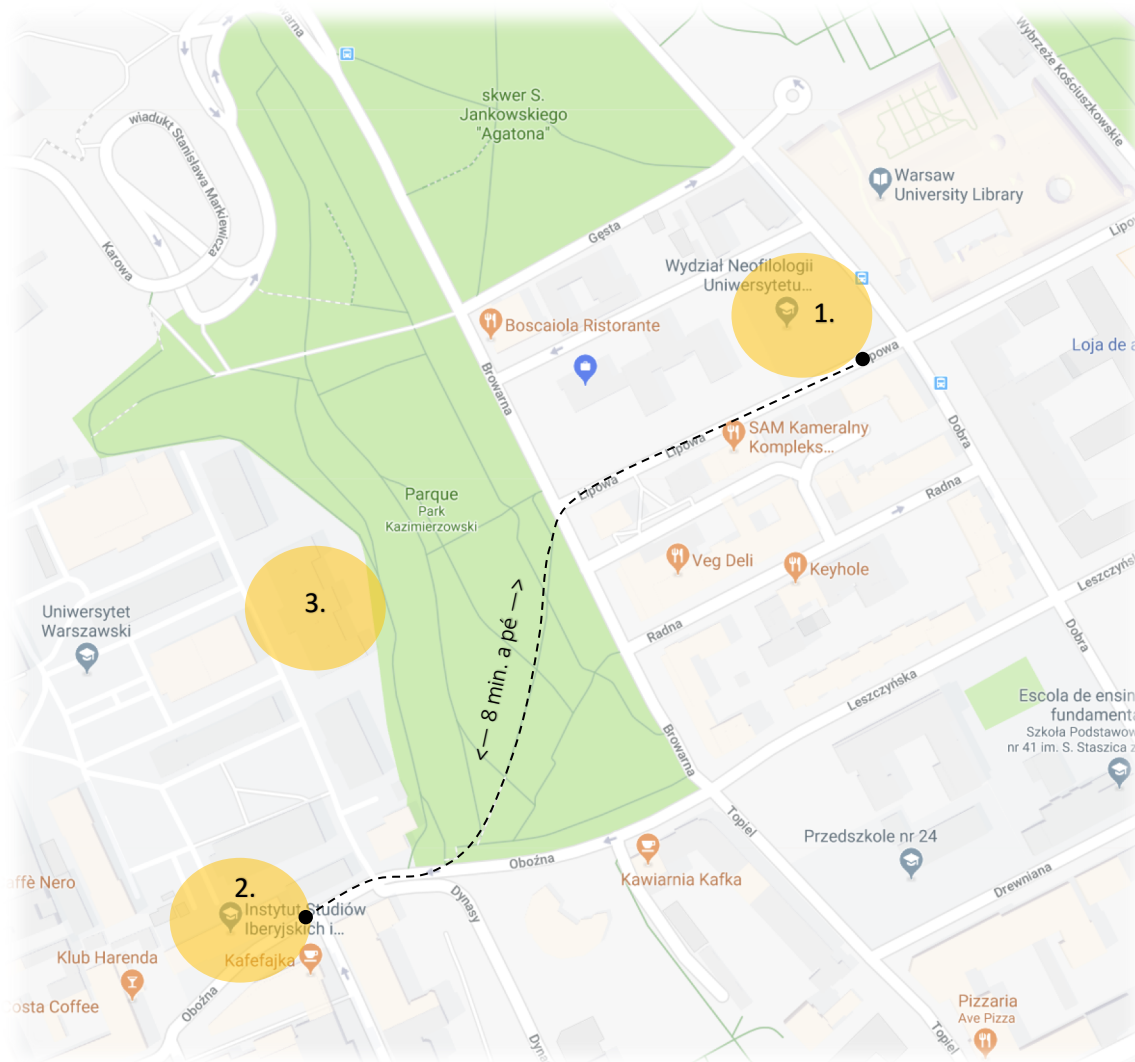
18h30-20h00 – **Recital de Piano “Músicas das Terras de Língua Portuguesa”** com o pianista Bruno Belthoise.

20h00-21h00 – **Banquete de encerramento** com prova de vinhos portugueses e brasileiros, com a participação de Piotr Wołkowski, especialista em vinhos luso-brasileiros (Winne Refleksje & Wine Communication)

14 DE ABRIL

10h00-12h00 – Visita guiada ao centro histórico de Varsóvia (grupo 1).

13h00-15h00 – Visita guiada ao centro histórico de Varsóvia (grupo 2).



Mapa da zona do Congresso

LEGENDA

1. NOVO EDIFÍCIO DA FACULDADE DE LÍNGUAS MODERNAS DA UNIVERSIDADE DE VARSÓVIA

UL. DOBRA 55

Salas 1.007 e 1.026 (1º andar)

2. EDIFÍCIO DO INSTITUTO DE ESTUDOS IBÉRICOS E IBERO-AMERICANOS DA UNIVERSIDADE DE VARSÓVIA

UL. OBOŻNA 8

Sala 217 (2º andar)

3. PALÁCIO KAZIMIERZOWSKI (EDIFÍCIO DA REITORIA DA UNIVERSIDADE DE VARSÓVIA)